

## آماده برای شروع مدرسه! Schulstartklar!

کارت هدیه (گوت شاین) برای لوازم درس و مدرسه

پروژه آماده برای شروع مدرسه Schulstartklar! برای شروع سال درسی جدید به خانواده ها کمک می کند.

خانواده ها مجبورند برای شروع مدرسه چیزهای زیادی مثل دفتر و مداد بخرند.

این لوازم گران هستند و خیلی از خانواده ها توانایی خرید آنها را ندارند.

برای همین است که پروژه آماده برای شروع مدرسه Schulstartklar! را درست کرده اند.

خانواده ها کارت هدیه (گوت شاین) برای مغازه های لیبرو Libro و پاگرو دیسکانت Pagro Diskont می گیرند. با این کارتها می توانند لوازم درس و مدرسه را بخرند.

این کارتهای هدیه (گوت شاینها) در تمام شعبه های این فروشگاه ها در تمام اتریش معتبر هستند.

سازمان "فولکس هیلفه سولیداریتت" (Volkshilfe Solidarität) و سازمانهای همکار آن این کارتهای هدیه (گوت شاین) را پخش می کنند

وزارت امور اجتماعی (سوسیال) و اتحادیه اروپا خرج این کارتهای هدیه (گوت شاینها) را می دهند.

### اطلاعات کلی

همه خانواده هایی که میندست زیرکرونگ (Mindest Sicherung) و یا کمک سوسیال (Sozial Hilfe) می گیرند شامل این کمک می شوند.

این حمایت ها برای خانواده هایی هستند که پول کمی دارند.

اگر خانواده شما جزو این گروه از خانواده ها هستند؛ برای شما هم در زمان بین نیمه ماه یولی و نیمه ماه آگوست نامه ای می آید.

این نامه را وزیر امور اجتماعی (سوسیال) و کسی که در استان شما مسئول اینکار است می فرستد. در این نامه نوشته شده که شما می توانید کارت هدیه (گوت شاین) بگیرید.

مراکز مختلفی هستند که شما می توانید در آنجا کارت هدیه (گوت شاین) خودتان را بگیرید.

برای سال درسی 2022-2023 شما کارت هدیه ای (گوت شاینی) به ارزش 80 یورو می گیرید.

وقتی که برای دریافت کارت هدیه مراجعه می کنید باید نامه ای که برایتان آمده و یک کارت شناسایی عکس دار همراه بیاورید.

برای کارت شناسایی می توانید گواهینامه رانندگی ؛ پاسپورت و یا کارت شناسایی شخصی (پرسنال آوس وایز) خود را بیاورید

توجه: شما فقط در روزها و ساعت هایی که مرکز دریافت کارت هدیه (گوت شاین) باز است می توانید کارت هدیه (گوت شاین) برای گرفتن کارت هدیه (گوت شاین) خود به آنجا بروید. شما باید کارت هدیه (گوت شاین) خود را بین تاریخ 22 اگوست تا 23 سپتامبر 2022 بگیرید. بعد از این تاریخ دیگر کارت هدیه (گوت شاین) به شما داده نمی شود!

در صفحه اینترنتی (وبسایت)

[www.schulstartklar.at](http://www.schulstartklar.at)

لیست مراکز دریافت کارت هدیه (گوت شاین) نوشته شده است. در همین صفحه اینترنتی هم نوشته شده است که این مراکز چه ساعتی باز هستند.

اگر شما کارت هدیه (گوت شاین) خود را گم کنید کارت هدیه (گوت شاین) دیگری به جای آن به شما نمی دهند. پس از کارت هدیه تان (گوت شاین تان) خوب نگهداری کنید!

در شهر وین تعداد کسانی که این کارت هدیه (گوت شاین) را می گیرند خیلی زیاد است.

آیا شما در وین زندگی می کنید؟

اگر شما در وین زندگی می کنید باید برای دریافت کارت هدیه (گوت شاین) خود وقت قبلی بگیرید. برای گرفتن وقت قبلی وارد این صفحه اینترنتی بشوید و وقت بگیرید:

<https://gutschein.volkshilfe-wien.at/>

با این کارت هدیه (گوت شاین) را می توانید از تاریخ 16 اگوست 2022 تا 1 اکتبر 2022 خرید کنید.

این کارت هدیه (گوت شاین) در تمام فروشگاه های لیبرو و پاکرو دیسکانت در تمام اتریش معتبر و قابل استفاده هستند.

این کارت هدیه (گوت شاین) فقط برای خرید لوازم درسی و مدرسه است. با آن نمی توانید چیزهای دیگری بخرید.

**توجه:** از تاریخ 2 اکتبر 2022 این کارت هدیه (گوت شاین) دیگر قابل استفاده و معتبر نیست و دیگر نمی توانید با آن خرید کنید.

در این آدرس اینترنتی می توانید تمام فروشگاه های **پاگرو دیسکانت** را پیدا کنید:

<https://www.pagro.at/filialfinder/>

در این آدرس می توانید تمام فروشگاه های **لیبرو** را پیدا کنید:

<https://www.libro.at/filialfinder/>

جواب سوال های مهم اینجا است:

## گرفتن کارت هدیه (گوت شاین )

**چه کسی کارت هدیه (گوت شاین) می گیرد؟**

کارت هدیه (گوت شاین ) را خانواده هایی می گیرند که اولاد شان به مدرسه می روند. این شامل دانش آموزان مدرسه ابتدایی تا دانش آموزان سالهای نهم تا سیزدهم (سکوندر اشتوفه 2) می شود.

مدارس سالهای نهم تا سیزدهم (سکوندر اشتوفه 2) این مدرسه ها هستند:

دبیرستانهای آموزش جامع(الگماین بیلدنده هوهره شوله (Allgemeinbildende höhere Schule)

مدارس عالی آموزش حرفه ای (بروفز بیلدنده هوهره شوله (Berufsbildende höhere Schule)

مدارس متوسطه آموزش حرفه ای(بروفز بیلدنده میتلره شوله (Berufsbildende mittlere Schule )

مدارس پلی تکنیک (پولی تکنیشه شوله (Polytechnische Schule)

کارت هدیه (گوت شاین) به کسانی داده میشود که کمک سوسیال یا میندست زیکرونگ می گیرند. این ها حمایت هایی هستند که به خانواده های کم درآمد داده می شود.

مرز و مبنای محاسبه آن روز 30 یونی 2022 است.

هر کس که بعد از 30 یونی 2022 برای اولین بار کمک سوسیال یا میندست زیکرونگ بگیرد **کارت هدیه (گوت شاین ) به او نمی دهند.**

شما برای هر فرزند مدرسه برو تا سن 24 سالگی یک کارت هدیه (گوت شاین) جداگانه می گیرید.

هر کارت هدیه (گوت شاین) 80 یورو ارزش دارد.

### **نامه کی و چطور به دست شما میرسد؟**

شما نامه ای از وزیر سوسیال دریافت می کنید.

در این نامه نوشته شده که شما می توانید کارت هدیه (گوت شاین) بگیرید.

کسی که در استان شما مسئول این کار است نامه را با پست برای شما میفرستد.

این نامه را بین نیمه ماه یونی تا 16 اگوست 2022 برای شما میفرستند.

اگر شما شرایط گرفتن کارت هدیه (گوت شاین) را داشتید ولی تا تاریخ 17 اگوست 2022 نامه ای برای شما نیامده باشد؛ چه باید بکنید؟

از اداره سوسیال استان خود سوال کنید.

### **چه کسی می تواند برای گرفتن کارت هدیه (گوت شاین) مراجعه کند؟**

نامه وزیر سوسیال به نام یک نفر است. فقط آن یک نفر می تواند کارت هدیه (گوت شاین) را بگیرد.

### **برای گرفتن کارت هدیه (گوت شاین) چه مدارکی را باید با خود داشته باشید؟**

-نامه وزیر سوسیال

- کارت شناسایی عکس دار؛ مثلا گواهینامه رانندگی؛ پاسپورت و یا کارت شناسایی شخصی (پرسنال آوس وایز)

برای دریافت کارت هدیه (گوت شاین) باید کارت شناسایی خود را نشان بدهید. مرکز تحویل کارت هدیه (پوت شاین) به این ترتیب می تواند کنترل کند که شما همان کسی هستید که کارت هدیه (گوت شاین) را می تواند بگیرد.

### **کارت هدیه (گوت شاین) را کجا تحویل می گیرید؟**

در هر استانی مراکز زیادی برای تحویل کارت هدیه (گوت شاین) موجود است

در این صفحه اینترنتی (وبسایت)

[www.Schulstartklar.at](http://www.Schulstartklar.at)

شما لیست مراکز تحویل کارت هدیه (گوت شاین) را می بینید

**کی می توانید کارت هدیه (گوت شاین) را تحویل بگیرید؟**

شما می توانید از تاریخ 16 اگوست تا 23 سپتامبر 2022 در ساعاتی که مرکز تحویل باز است؛ کارت هدیه (گوت شاین) خود را دریافت کنید

بعد از تاریخ 23 سپتامبر دیگر نمی توانید این کارت هدیه (گوت شاین) را بگیرید!

در وین افراد زیادی این کارت هدیه (گوت شاین) را می گیرند.

آیا شما در وین زندگی می کنید؟

پس وقت قبلی بگیرید و با وقت قبلی برای دریافت کارت هدیه (گوت شاین) مراجعه کنید

از حالا می توانید وارد این صفحه اینترنتی (وبسایت) بشوید و وقت بگیرید

<https://gutschein.volkshilfe-wien.at/>

**آیا شما اجازه فروش کارت هدیه (گوت شاین) را دارید؟**

نخیر. کارت هدیه (گوت شاین) فقط مال کسی است که نامه وزیر سوسیال به نام او نوشته شده است.

شما کارت هدیه (گوت شاین) خود را گم کرده اید و یا کسی آن را دزدیده است. آیا به شما به جای آن کارت هدیه (گوت شاین) جدیدی داده میشود؟

نخیر. کارت هدیه (گوت شاین) جدیدی وجود ندارد. پس از کارت هدیه (گوت شاین) خود خوب مراقبت کنید!

## خرج کردن کارت هدیه (گوت شاین)

کجا می توانید کارت هدیه (گوت شاین) را خرج کنید؟

شما می توانید در تمام فروشگاه های لیبرو و پاگرو دیسکانت این کارت هدیه (گوت شاین) را خرج کنید. ولی در هیچ مغازه دیگری نمی توانید انرا خرج کنید.

این کارت هدیه (گوت شاین) در تمام اتریش معتبر است

شما لازم نیست حتما در اسنان خود خرید کنید.

در این صفحه اینترنتی ادرس تمام فروشگاه های پاگرو دیسکانت را پیدا می کنید:

<https://www.pagro.at/filialfinder/>

در این صفحه ادرس تمام فروشگاه های لیبرو را پیدا می کنید:

<https://www.libro.at/filialfinder/>

از کی می توانید با کارت هدیه (گوت شاین) خرید کنید ؟

شما می توانید از تاریخ 16 اگوست 2022 تا 1 اکتبر 2022 با کارت هدیه (گوت شاین) خرید کنید

**توجه:** از تاریخ 2 اکتبر 2022 کارت هدیه (گوت شاین) باطل می شود و دیگر نمی توانید با آن خرید کنید!

با کارت هدیه (گوت شاین) چه چیزهایی می توانید بخرید؟

**فقط** لوازم درس و مدرسه می توانید بخرید.

مثلا :

- وسایل لازم برای کاردستی؛ نقاشی و رنگ کردن

- لوازم نوشتن مثلا مداد و پاک کن

- دفتر و دفتر های سیمی

- استیکر و برچسب

- پوشه ؛ کلاسور و پوشه نایلونی

- ماشین حساب

- کیف و کوله پشتی

- ظرف غذا و بطری آب

- لوازم کمک به یادگیری مثل بازی های آموزشی

- کتابهای آموزشی و کتابهای یادگیری زبان

- دستگاه چاپگر و پاترون های رنگ آن

- کاغذ برای دستگاه کپی و چاپگر

- حافظه یو اس بی (فلشر) و یا سایر لوازم کامپیوتر برای مثال کیبورد

چیز دیگری نمی توانید با این کارت هدیه (گوت شاین) بخرید.

چند مثال از چیزهایی که نمی توانید با این کارت هدیه (گوت شاین) بخرید:

- بازی های کامپیوتری و کنسولهای کامپیوتری

- وسایل بازی

- کتاب

- تلفن موبایل؛ تبلت ؛ لپ تاپ

- لوازم اداری و دستگا ههای اداری مثل صندوق اداری

- لوازم خانه مثلا دستمال کاغذی یا وسایل آشپزخانه

پاکت؛ بسته و چیزهای دیگری که برای بسته بندی پستی وسایل استفاده می شوند

- لوازم دکوری

- لوازم بسته بندی کادو مثل کاغذ کادویی

- کارتهای تبریک

- لوازمی که فقط در زمان های خاصی از سال فروخته می شوند مثل وسایل مخصوص عید پاک (اوسترن) یا مخصوص کریسمس (واینختن)

- موزیک و فیلم

ارزش کارت هدیه (گوت شاین) چقدر است؟

80 یورو

آیا می توانید چند دفعه با کارت هدیه (گوت شاین) خرید کنید؟

بله. لازم نیست تمام 80 یورو را یک دفعه خرج کنید.

شما می توانید هر چند دفعه خواستید خرید کنید تا تمام 80 یورو خرج شود

این کارت هدیه (گوت شاین) در تمام فروشگاه های لیبرو و پاگرو دیسکاننت در تمام اتریش معتبر است. شما می توانید این کارت هدیه (گوت شاین) را در تمام شعبه های مختلف خرج کنید.

توجه: کارت هدیه (گوت شاین) فقط تا اول اکتبر 2022 معتبر است.

از 2 اکتبر 2022 دیگر نمی توانید با آن خرید کنید

شما همه کارت هدیه (گوت شاین) را خرج نکردید.

آیا می توانید باقی ارزش آنرا به شکل پول نقد بگیرید؟



نخیر. با این کارت هدیه (گوت شاین) فقط می‌توانید لوازم درسی و مدرسه بخرید. اگر همه کارت هدیه (گوت شاین) را خرج نکرده باشید و هنوز مقداری از ارزش آن باقی مانده باشد

نمی‌توانید بقیه ارزش آن را نقدی بگیرید

اگر بیشتر از ارزش کارت هدیه (گوت شاین) خرید کنید

می‌توانید خودتان بقیه پول را پرداخت کنید؟

بله

آیا باید در موقعی که با کارت هدیه (گوت شاین) خرید می‌کنید کارت شناسایی خود را نشان بدهید؟

نخیر. فقط کارت هدیه (گوت شاین) برای خرید کردن کافی است

لطفاً موقع پرداخت در صندوق بگویید که شما با کارت هدیه (گوت شاین) آماده برای شروع مدرسه" پرداخت می‌کنید

آیا می‌توانید با کارت هدیه (گوت شاین) بطور آنلاین از لیبرو و پاگرو دیسکانت خرید کنید؟

نخیر. این کارت هدیه (گوت شاین) را فقط می‌توانید در فروشگاه‌ها خرج کنید

وقتی با کارت هدیه (گوت شاین) خرید کرده اید؛

آیا می‌توانید آن جنس‌ها را پس بدهید یا عوض کنید؟

نخیر.

ولی فروشگاه باید جنس سالم و بدون اشکال به شما بدهد.

یعنی لیبرو و یا پاگرو دیسکانت مسئول آن هستند که جنسی که شما خریده اید درست کار کند و اشکال یا خرابی نداشته باشد.

اگر جنسی خراب باشد می توانید آنرا پس بدهید.

## سایر اطلاعات

شما نامه وزیر سوسیال را گم کرده اید و یا نامه ای برای شما نیامده است. چه کاری می توانید بکنید؟

از اداره سوسیال استان خودتان سوال کنید

## تماس با ما:

سوال های دیگری دارید؟ سازمان "سولیداریتت فولکز هیلفه" Volkshilfe Solidarität با کمال میل به شما کمک می کند.

با این شماره تلفن تماس بگیرید: **0800 4000 33**

این تماس برای شما رایگان است. شما می توانید در این زمان ها با این شماره تماس بگیرید:

روزهای دوشنبه تا پنج شنبه از ساعت 9:00 تا ساعت 16:30

روزهای جمعه از ساعت 9:00 تا ساعت 12:00

یا ایمیلی به این آدرس بنویسید:

[schulstart@volkshilfe.at](mailto:schulstart@volkshilfe.at)